

## Lớp 9 Quan Trọng (Ninth Grade Counts)

Hướng Dẫn về Chương Trình Chuyển Tiếp Mùa Hè cho Học Sinh Bắt Đầu Vào Lớp 9 ở Portland & Quận Multnomah năm 2013

**Chỉ có 65% học sinh trường trung học ở địa phương tốt nghiệp đúng thời hạn.**

Lớp 9 Quan Trọng (Ninth Grade Counts) là một nỗ lực của toàn cộng đồng tăng tỷ lệ tốt nghiệp. Từ năm 2009, Lớp 9 Quan Trọng đã tập hợp các tổ chức bất vụ lợi, trường học, và các đối tác khác để kết nối nhiều giới trẻ hơn với sự hỗ trợ mà họ cần để tiếp tục tiến tới tốt nghiệp, và việc này đang được thực hiện.

**Những Học Sinh Được Ưu Tiên Về Học Vấn tham gia Lớp 9 Quan Trọng tiếp tục tiến tới tốt nghiệp với một tỷ lệ cao hơn 12,2% so với bạn bè của họ. Họ sẽ được học nhiều tín chỉ hơn trong trường trung học và tỏ rõ việc học tại trường có tiến triển.**

### LỢI ÍCH CỦA Lớp 9 Quan Trọng

- ✓ Nhiều chương trình cung cấp tín chỉ cho trường trung học.
- ✓ Hầu hết các chương trình cung cấp thẻ TriMet miễn phí.
- ✓ Tất cả các chương trình được cung cấp miễn phí hoặc có học bổng.

### Lớp 9 Quan Trọng THEO SỐ

#### **30**

Số của các tổ chức đối tác đóng góp vào Lớp 9 Quan Trọng.

#### **180**

Số thành viên AmeriCorps / VISTA được triển khai từ năm 2009, thông qua sự hợp tác với Oregon Campus Compact, để tăng cường Lớp 9 Quan Trọng.

#### **3,500**

Số học sinh được phục vụ qua Lớp 9 Quan Trọng từ năm 2009.

#### **\$2M**

Giá trị của tài nguyên trong nhóm được phân phối cho các chương trình đối tác từ năm 2009, bao gồm cả thẻ TriMet, các thành viên AmeriCorps / VISTA, sinh viên của MAT Marylhurst, và sự trưng bày của các sinh hoạt thuộc nghề nghiệp và đại học .

#### **4**

Số của các thành phần cộng tác, bao gồm Lớp 9 Quan Trọng, tập trung vào việc cải tiến năng suất của học sinh từ chiếc nôi cho đến sự nghiệp do sự góp phần Của Tất Cả Bàn Tay Giơ Lên (All Hands Raised Partnership).

## **CÁCH SỬ DỤNG HƯỚNG DẪN NÀY**

Tin tức về mỗi chương trình được cung cấp thêm trong các trang sau. Để ghi tên vào một chương trình nào, hãy liên lạc với người được liệt kê.

### **CAMP FIRE COLUMBIA**

*Xploreregon*

Mae Wilson 971-340-1599

[mwilson@campfirecolumbia.org](mailto:mwilson@campfirecolumbia.org)

Khám Phá Oregon (Xploreregon) là một chương trình du lịch đường bộ kéo dài 12 ngày đi quanh vùng Tây Bắc Thái Bình Dương. Thanh thiếu niên xây dựng kỹ năng lãnh đạo bằng cách đóng góp 35 giờ + về dịch vụ cho các tổ chức hợp tác và tham gia các sinh hoạt mạo hiểm ngoài trời. Chuyến du lịch trước bao gồm đi bè trên nước trắng, leo núi, và lướt sóng. Học sinh cũng đóng góp những phục vụ có giá trị cho các tổ chức như Chỗ Ở Cho Nhân Loại (Habitat for Humanity), Các Thiện Nguyện Viên Của Các Toán Y Tế (Medical Teams International) và Hội Hồng Thập Tự Mỹ (American Red Cross).

### **Nhiều Ngày, 30 Tháng 6 – 28 Tháng 8**

Những Địa Điểm trên toàn lãnh thổ Oregon

---

### **CATHOLIC CHARITIES EL PROGRAMA HISPANO**

*Puentes*

Alison Dunfee 503-489-6801

[adunfee@catholiccharitiesoregon.org](mailto:adunfee@catholiccharitiesoregon.org)

Puentes dâng hiến những hỗ trợ về học vấn, giải trí vui chơi, và những cuộc thăm viếng nghề nghiệp và trường đại học cho học sinh gốc La tinh nhập học lớp 9. Puentes sẽ giúp các bạn quen biết bạn mới, tìm hiểu về những gì cần thiết để thành công trong trường trung học, khám phá những cơ hội về đại học và nghề nghiệp, khai thác một bản sắc văn hóa La tinh rõ ràng, và hưởng chút thú vui của mùa hè!

### **19 Tháng 6 – 19 Tháng 7**

**Trường Trung Học David Douglas**

1001 SE 135<sup>th</sup> Ave, Portland

### **15 Tháng 7 – 9 Tháng 8**

**Trường Trung Học Gresham**

1200 N Main Ave, Gresham

---

## **KHU HỌC CHÁNH CENTENNIAL**

Lớp 9 Quan Trọng (*Ninth Grade Counts*)

Cheryl Williamson 503-769-7990

Cheryl\_Williamson@centennial.k12.or.us

Học về những kỹ năng sẽ giúp các bạn thành công trong trường học, bao gồm cả sự tổ chức, toán học, anh văn và kỹ năng viết, cũng như làm thế nào để truy cập nguồn tài nguyên có sẵn cho học sinh. Khóa học được thiết kế để gia tăng sự say mê đọc sách với thành tích và lưu loát của học sinh lớp 9. Ngoài ra, học sinh sẽ tập luyện các kỹ năng liên quan đến sự chuyển tiếp và thành công của các trường trung học.

**24 Tháng 6 – 18 Tháng 7**

**Trường Trung Học Centennial**

3505 SE 182nd Ave, Gresham

---

## **KHU HỌC CHÁNH DAVID DOUGLAS**

Lớp 9 Quan Trọng (*Ninth Grade Counts*)

Amy McQueen 503-262-4442

Amy\_McQueen@ddouglas.k12.or.us

Nhận được một tín chỉ được lựa chọn cho đệ lục cá nguyệt khi trau giồi môn toán học chính yếu, Anh Văn, và các khái niệm khoa học. Tìm hiểu về các khóa học và nguồn tài nguyên của Trường Trung Học David Douglas trong khi tự làm quen với khu trường sở. Học sinh ghi danh cũng sẽ đến thăm các trường đại học và các doanh nghiệp địa phương, tiến hành tiếp xúc các diễn giả, và gặp bạn bè mới!

**19 Tháng 6 – 19 Tháng 7**

**Trường Trung Học David Douglas**

1001 SE 135th Ave, Portland

---

## **NÂNG CAO OREGON (ELEVATE OREGON)**

*Elevate Oregon*

Eliz Roser 503-395-4160

eliz@elevateoregon.org

Cùng tham gia với chúng tôi mùa hè này trong ba tuần để kết bạn lâu dài, trở thành một nhà lãnh đạo trong trường học và trong cộng đồng, tham gia các cuộc dã ngoại, và chơi vui vẻ! Chương trình này dành cho học sinh đang ghi danh học trong Nâng Cao Oregon (Elevate Oregon).

**8 Tháng 7 – 26 Tháng 7**

**Trường Trung Học Parkrose**

12003 NE Shaver St, Portland

---

## **TỪ DƯỚI LÊN (FROM THE GROUND UP)**

*Lớp 9 Quan Trọng (Ninth Grade Counts)*

Katherine Lewis 541-543-0228

katherineftgu@gmail.com

Hãy dành mùa hè để viết và biểu diễn tiết mục riêng! Với sự giúp đỡ từ diễn viên chuyên nghiệp, nhạc sĩ, và nhà viết kịch, các nhân viên của Từ Dưới Lên (From the Ground UP) sẽ hướng dẫn các bạn phần huấn luyện và kinh nghiệm cần thiết để sáng tạo và trình diễn vở kịch riêng của các em. Các lớp học bao gồm: Hài, Chiến Đấu Trên Sân Khấu, Làm Hề, Âm Nhạc, Shakespeare, Diễn Xuất, Chỉ Đạo, Viết Kịch và còn nhiều nữa!

**8 Tháng 7 – 2 Tháng 8**

**Trường Trung Học Franklin**

5405 SE Woodward St, Portland

---

## **KHU HỌC CHÁNH GRESHAM-BARLOW**

*Trại hè LEAP của Trường SUN Gresham (Gresham SUN Summer LEAP Camp)*

Tim Collins 503-674-5531

collins19@gresham.k12.or.us

Trong Trại Hè LEAP của Trường SUN Gresham (Học Hỏi. Tạo Phong Phú Thêm. Học Vấn. Chơi), các em sẽ chuẩn bị cho lớp 9 theo cách được tập trung trợ giúp môn toán học và môn đọc và viết, các hoạt động tạo phong phú thêm vào buổi chiều, và khai thác về đại học / ngành nghề. Người tham gia phải là học sinh mới vào lớp 9 tại Trường Trung Học Gresham. Giờ giấc của chương trình sẽ thay đổi mỗi ngày.

**15 Tháng 7 – 8 Tháng 8**

**Trường Trung Học Gresham**

1200 N Main Ave, Gresham

---

## **TỔ CHỨC CỘNG ĐỒNG TỶ NẠN VÀ DI DÂN (IRCO)**

*Lớp 9 là Chính (Ninth Grade is Key)*

Lyn Tan 971-271-6565

lynt@mail.irco.org

Chương trình mùa hè Lớp 9 là Chính của IRCO được thiết kế đặc biệt cho học sinh Anh ngữ. Học sinh sẽ tìm hiểu thêm về những điều yêu cầu ở lớp 9 và kết bạn trong khi tham gia các hoạt động vui nhộn.

### **29 Tháng 7 – 16 Tháng 8**

Trường Trung Học Madison

2735 NE 82nd Ave, Portland

---

## **MẠNG LƯỚI NGƯỜI GỐC LA TINH (LATINO NETWORK)**

*Kết Nối (Conexiones)*

Andrea Marquez 503-283-6881

andrea@latnet.org

Chuẩn bị cho lớp chín qua Mạng Lưới *Kết Nối* Người Gốc La Tinh (Latino Network's *Conexiones*), nơi bạn sẽ thích thú và học hỏi qua các sinh hoạt về xây dựng nhóm và lãnh đạo. *Kết Nối* (*Conexiones*) sẽ giúp bạn tìm hiểu các thói quen của một học sinh thành công, điều tra các lựa chọn của Đại học và nghề nghiệp, và khai thác lịch sử Chicano và La tinh và nghệ thuật với giáo viên hướng dẫn song ngữ và song văn hóa.

### **24 Tháng 6 – 26 Tháng 7**

Trường Trung Học Madison

2735 NE 82nd Ave, Portland

---

**TRUNG TÂM THANH NIÊN VÀ GIA ĐÌNH THỔ DÂN MỸ  
(NATIVE AMERICAN YOUTH AND FAMILY CENTER)**

*Các Nhà Lãnh Đạo Lớp 9 của NAYA (NAYA Ninth Grade Leaders)*

Becky Main 503-288-8177 ext 240

rebekahm@nayapdx.org

*Các Nhà Lãnh Đạo Lớp 9 của NAYA* là một chương trình tạo phong phú thêm trong bốn tuần tập trung vào việc cải tiến các kỹ năng học tập, kết nối học sinh với chương trình văn hóa và vui chơi giải trí, và chuẩn bị cho bạn vào trường trung học bằng cách dạy kỹ năng sẵn sàng sinh hoạt tại trường trung học. Những bạn được tham gia chương trình có thể đủ điều kiện để nhận được 0,5 tín chỉ của trung học. Mục tiêu của chúng tôi là hỗ trợ các bạn trong sự chuyển tiếp vào trường trung học và giúp các bạn tập trung vào tương lai của các bạn. Các học sinh cũng sẽ tham gia một dự án học tập dịch vụ hợp tác với Trí Tuệ của Người Cao Tuổi (Wisdom of the Elders), tập trung vào các kỹ năng sản xuất phim và sự hiểu biết biến đổi của khí hậu.

**8 Tháng 7 – 2 Tháng 8**

**NAYA Trung Tâm Gia Đình**

5135 NE Columbia Blvd, Portland

---

**NHÀ CỬA KHU PHỐ (NEIGHBORHOOD HOUSE)**

*Học viện Mùa Hè của Trường Trung Học Wilson (Wilson High School Summer Academy)*

Francisco Hernandez 503-896-8741

fhernandez@nhweb.org

Nhà Cửa Khu Phố / Học viện Mùa Hè Của Trường Trung Học Wilson (The Neighborhood House/Wilson High Summer Academy) là một chương trình bốn tuần sẽ mở rộng trí tuệ của các bạn với các khóa học toán và đọc, cũng như các hoạt động vui nhộn: Hồ Bơi Wilson! Những dự án phát thanh và truyền thông! Dã ngoại! Thêm vào đó, nếu các bạn thường xuyên tham dự, các bạn sẽ bắt đầu năm thứ nhất tại Wilson với 0,5 tín chỉ được lựa chọn.

**8 Tháng 7 – 2 Tháng 8**

**Trường Trung Học Robert Gray**

5505 SW 23<sup>rd</sup> Ave, Portland

---

## **ĐỒNG CỎ TRỐNG (OPEN MEADOW)**

*Bước Lên (Step Up)*

Sierra Hill 503-329-1752

sierra@openmeadow.org

Qua đêm trong một tuần mùa hè tại học viện về cách lãnh đạo, Những Vận Động Viên của Bước Lên (Step Up Advocates) sẽ đòi hỏi các bạn xác định nguyện vọng và cam kết làm việc cùng nhau hướng tới những mục tiêu. Các hoạt động lãnh đạo và xây dựng đội nhóm sẽ tăng cường sự hiểu biết về khả năng của các bạn để đạt được ước mơ qua sự giáo dục và sự chịu khó, tất cả đều có sự hỗ trợ của một vận động viên. Những mục tiêu tự xác định này tạo thành cơ sở cho sự tham gia của các bạn trong Bước Lên suốt cả năm. Vào cuối kỳ cắm trại, các bạn và vận động viên sẽ tạo được mối quan hệ chặt chẽ dựa trên cam kết chung để thành công trong trường trung học.

### **Nhiều ngày**

Trại năm ngày qua đêm (Five-day overnight camps)

---

## **CÔNG VIÊN VÀ GIẢI TRÍ Ờ PORTLAND (PORTLAND PARKS AND RECREATION)**

*Jr GRUNT (Nhóm Phục Hồi Vùng Xanh và Toán Nhà Nghiên Cứu Tự Nhiên Học Khu Đô Thị)*  
*(Greenspaces Restoration and Urban Naturalist Team)*

Kelly Rosteck (503) 823-6378

Kelly.Rosteck@portlandoregon.gov

Jr. GRUNT dạy kỹ năng về cuộc sống và khoa học môi trường qua cuộc mạo hiểm ngoài trời. Những người tham gia sẽ hoà mình trong niềm vui, thực hành cuộc sưu tra về thiên nhiên, bao gồm: cây cỏ, chim chóc, côn trùng, sinh thái học, và cuộc mạo hiểm bên trong và bên ngoài Portland. Chúng tôi kết hợp xây dựng đội ngũ, học vấn và lãnh đạo hàng ngày để thiết lập một cộng đồng mạnh mẽ hỗ trợ cho trường trung học. Những người tham gia sẽ có cơ hội cho tư vấn dài hạn, tăng tiến kỹ năng cho đời sống, và có thể có việc làm trong tương lai với Công Viên Portland và Giải Trí qua Grunt. Nếu bạn là một "học viên ham thực hành," điều này có thể là một phù hợp tốt cho bạn!

### **9 Tháng 7 – 2 Tháng 8**

**Trung Tâm Cộng Đồng Charles Jordan (Charles Jordan Community Center) và các công viên khắp Portland**

9009 N Foss Ave, Portland

---

## **CÁC TRƯỜNG CÔNG LẬP PORTLAND (PORTLAND PUBLIC SCHOOLS)**

*Trại Tạo Sức Mạnh Đối Đầu Thách Thức Vào Mùa Hè (GEAR UP Summer Challenge Camp)*

Bonnie Hobson 503-916-5633

bhobson@pps.net

Trại Tạo Sức Mạnh Đối Đầu Thách Thức Vào Mùa Hè của Trường Công Lập Portland (PPS GEAR UP Summer Challenge Camp) hỗ trợ sự chuyển tiếp tới trường trung học dành cho học sinh tại Madison, Franklin, và Roosevelt. Mỗi trường trung học có một chương trình học hè cho ba tuần được thiết kế đặc biệt được giảng dạy bởi giáo viên trường trung học tại các nhà trường. Học sinh sẽ được ăn sáng và ăn trưa miễn phí hàng ngày. Tất cả các tiếp liệu được cung cấp.

**8 Tháng 7 – 26 Tháng 7**

**Trường Trung Học Franklin**

5405 SE Woodward St, Portland

**29 Tháng 7 – 16 Tháng 8**

**Trường Trung Học Madison**

2735 NE 82nd Ave, Portland

**15 Tháng 7 – 2 Tháng 8**

**Trường Trung Học Roosevelt**

6941 N Central St, Portland

---

## **TẬP ĐOÀN THẬU THẬP (REAP, INC.)**

*Thách Thức: Học Viện Về Sáng Kiến của Cách Lãnh Đạo (Challenge: Academy of Leadership Innovations)*

Nate Golden 503-341-6161

nateg@reapusa.org

Thách Thức: Học Viện Về Sáng Kiến của Cách Lãnh Đạo (Challenge: Academy of Leadership Innovations) được thiết kế để các bạn chuẩn bị cho năm học mới đạt được phương tiện để hoàn thành vai trò lãnh đạo trong trường học, cũng như những cách thức có hiệu lực để xây dựng các mối quan hệ thành công với các đồng nghiệp, giáo viên, nhân viên tư vấn, và các quản trị viên. Các bạn cũng sẽ học cách giáo dục có liên quan đến thế giới kinh doanh thông qua các hoạt động với các quan chức được bầu, các doanh nghiệp, và các nhà lãnh đạo cộng đồng.

**26 Tháng 8 – 30 Tháng 8**

**Đại Học Portland State (Portland State University)**

1825 SW Broadway Ave, Portland



---

**KHU HỌC CHÁNH REYNOLDS**

*Lớp 9 Quan Trọng (Ninth Grade Counts)*

John Dixon 503-667-3186

jdixon@rsd7.net

Chuẩn bị cho cuộc sống trong khu trường sở tại Trường Trung Học Reynolds qua chương trình lớp 9 Quan Trọng mùa hè này. Các bạn sẽ nhận được kỹ năng bồi dưỡng trong những yếu tố căn bản và có cơ hội tiếp cận các hoạt động làm phong phú thêm đầy hấp dẫn được thiết kế để giúp các bạn chuyển tiếp sang nếp sống của trường trung học và xây dựng niềm tin để đạt được sự thành công trong tương lai.

**24 Tháng 6 – 2 Tháng 8**

**Trường Trung Học Reynolds**

1698 SW Cherry Park Rd, Troutdale

---

**TRUNG TÂM VIẾT TẠI TRƯỜNG ROOSEVELT (ROOSEVELT HS WRITING CENTER)**

*Tạo Tin Tức (Make the News)*

Liz Kameron 503-916-5260 x 71423

lkameron@pps.net

Hãy dành những buổi sáng của bạn tại Trường Đại Học Portland (University of Portland) làm việc thành người kèm học trong nhóm nhỏ và xây dựng kỹ năng sẽ giúp dễ dàng hơn tại trường trung học. Vào những buổi chiều, bạn sẽ trở thành một ký giả trong khi bạn khai thác người và địa điểm của khu phố St John và kể những câu chuyện của họ qua các video, hình ảnh và viết lách.

**1 Tháng 7 – 1 Tháng 8**

**Đại Học Portland (University of Portland)**

5000 N Willamette Blvd, Portland

---

**TẬP ĐOÀN TỰ NÂNG CAO (SELF ENHANCEMENT, INC. (SEI))**

*Lập Chương Trình Mùa Hè cho Trường Trung Học SEI (SEI High School Summer Programming)*

Coya Goodman 503-896-1187

coyag@selfenhancement.org

Qua chương trình mùa hè của SEI bạn sẽ xây dựng kỹ năng về học vấn và tìm hiểu thói quen học tập hiệu quả, nó sẽ giúp bạn tiếp tục hướng đi trong lớp 9. Bạn cũng sẽ biết được bạn cùng lớp, giáo viên, nhân viên tư vấn trường học, và các nhân viên khác, những người sẽ hỗ trợ bạn trong suốt thời gian ở trường trung học.

**1 Tháng 7 – 2 Tháng 8**

**Trường Trung Học Jefferson**

5210 N Kerby Ave, Portland

---

**ĐẠI HỌC PORTLAND (UNIVERSITY OF PORTLAND)**

*Học Viện Mùa Hè BỐC HƠI (STEAM Summer Academy)*

Amy Kwong-Kwapisz 503-943-7752

kwongkwa@up.edu

Hãy dành những buổi sáng với tư cách một sinh viên đại học tương lai tại Đại Học Portland làm việc với những người kèm học trong toán nhỏ và xây dựng kỹ năng sẽ giúp dễ dàng hơn tại trường trung học. Vào những buổi chiều, bạn sẽ dành nhiều thời gian tại Học Viện Mùa Hè BỐC HƠI (*STEAM Summer Academy*), học hỏi về Hải dương học, Hóa học, Máy rô bô, và nghệ thuật thủy tinh.

**1 Tháng 7 – 1 Tháng 8**

**Đại Học Portland (University of Portland)**

5000 N Willamette Blvd, Portland

---

# all hands raised



Education, Equity and Excellence  
from Cradle to Career

## Hợp Tác Mọi Bàn Tay Nâng Cao (All Hands Raised Partnership)

Nhóm Hợp Tác Mọi Bàn Tay Nâng Cao (All Hands Raised) đang xây dựng một hệ thống hỗ trợ học tập hợp tác trong phạm vi cộng đồng. Nhóm hợp tác đang quyết liệt thực hiện thay đổi hệ thống, cùng với các đối tác công và tư trong khu vực, thay đổi hành vi, thực hành và văn hóa để cùng trả lời câu hỏi, "làm thế nào chúng ta có thể cải thiện?" Chúng tôi tin rằng điều này sẽ đảm bảo kết quả thực sự và lâu dài cho trẻ em của chúng ta trong suốt hành trình giáo dục từ mầm non đến bắt đầu vào sự nghiệp. Các nhóm cộng tác bao gồm Lớp 9 Quan Trọng (Counts Ninth Grade), hiện đang tập trung đảm bảo mọi trẻ em nhập học chuẩn bị sẵn sàng để học; liên kết những hỗ trợ của cộng đồng và gia đình cho sự thành công của học sinh, và loại bỏ sự bất bình đẳng giữa chủng tộc.

ĐỂ TÌM HIỂU THÊM HÃY VÀO  
[www.allhandsraised.org](http://www.allhandsraised.org)

## ĐỐI TÁC VÀ TÀI TRỢ CỦA CHÚNG TÔI

- + Bank of America
- + Camp Fire Columbia
- + Catholic Charities: El Programa Hispano
- + Centennial School District
- + David Douglas School District
- + Education Northwest
- + Elevate Oregon
- + Gresham-Barlow School District
- + "I Have a Dream" Oregon
- + Immigrant and Refugee Community Organization
- + Impact Northwest
- + Latino Network
- + Marylhurst University
- + Metropolitan Family Service
- + Multnomah County Library
- + Native American Youth and Family Center
- + Neighborhood House
- + Northwest Evaluation Association
- + Northwest Outward Bound School
- + Open Meadow Alternative Schools
- + Oregon Museum of Science and Industry
- + Oregon Campus Compact
- + Parkrose School District
- + Portland Parks and Recreation
- + Portland Public Schools
- + Portland State University
- + REAP, Inc.
- + Reynolds School District
- + Safeway
- + Schoolhouse Supplies
- + Self Enhancement, Inc.
- + SUN Service System
- + TriMet
- + University of Portland
- + U.S. Bank
- + Worksystems, Inc.

Tài trợ cho Lớp 9 Quan Trọng được cung cấp từ:



Được hỗ trợ thêm từ:

